

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 62

Ps62:1
אֶל־מְנַצֵּחַ עַל־יְדוּתוּן מְזִמּוֹר לְדָוִד׃

1. (62:1 in Heb.) **lam'natseach `al-Y'duthun miz'mor l'David.**

Elohim Alone a Refuge from Treachery and Oppression.

For the chief musician; according to Yeduthun. A Psalm of Dawid.

<61:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθουν· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, hyper Idithoun; psalmos tō Dawid.

To the director; for Jeduthun; a psalm to David.

בְּאֶזְךָ אֱלֹהִים הַיְמִינָה נִבְּשָׁי מִמֶּנּוּ יִשׁוּעָתִי׃
2

(62:2 in Heb.) **'ak 'el-'Elohim dumiah naph'shi mimenu y'shu`athi.**

Ps62:1 My soul is in silence for Elohim only; from Him is my salvation.

<2> Οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχὴ μου;

παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου·

2 Ouchi tō theō hypotagēsetai hē psychē mou? par' autou gar to sōtērion mou;

Shall not to Elohim be submittied my soul, is by him for my deliverance?

גְּאֹרֶהוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשָּׁגְבַי לֹא־אֶמוּט רַבָּה׃
3

2. (62:3 in Heb.) **'ak-hu' tsurī wi'shu`athi mis'gabi lo'-'emot rabbah.**

Ps62:2 He only is my rock and my salvation, My stronghold; I shall not be greatly shaken.

<3> καὶ γὰρ αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτήρ μου,

ἀντιλήμπτωρ μου· οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλείον.

3 kai gar autos theos mou kai sōtēr mou, antilēmp̄tōr mou;

For even he is my El, and my deliverer, my shielder.

ou mē saleuthō epi pleion.

In no way should I be shaken by many.

דַּעַד־אֲנָה תִּהְיוּתְתוּ עַל־אִישׁ תִּרְצָחוּ כְּלָכֶם
כְּקִיר נְטוּי גָדַר הַדְּחֻנָּה׃
4

3. (62:4 in Heb.) **`ad-'anah t'hoth'thu `al-'ish t'rats'chu kul'kem
k'qir natuy gader had'chuyah.**

Ps62:3 How long shall you imagine evil against a man, that you may murder him,
all of you, like a leaning wall, like a tottering fence?

<4> ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ’ ἄνθρωπον; φονεύετε πάντες
ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῶ ὠσμένῳ.

4 heōs pote epithesthe ep’ anthrōpon? phoneuete pantes
For how long do you put upon a man? You slaughter all
hōs toichō keklimenō kai phragmō ōsmenō.
as a wall leaning and a fence thrusting through.

ⲮⲘⲓⲛⲉ Ⲯⲉⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
הָאֵךְ מְשַׁאֲתוֹ יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ יָרֵצוּ כָזָב בְּפִיו יְבָרְכוּ
וּבְקִרְבָּם יִקְלְלוּ-סְלָח:

4. (62:5 in Heb.) ‘ak mis’etho ya`atsu l’hadiach yir’tsu kazab b’phiu y’bareku
ub’qir’bam y’qal’lu-Selah.

Ps62:4 They have counseled only to thrust him down from his excellence; they delight
in falsehood; they bless with their mouth, but they curse in their heart. Selah.

<5> πλὴν τὴν τιμὴν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι, ἔδραμον ἐν ψεύδει,
τῷ στόματι αὐτῶν εὐλογούσαν καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρώντο. διάψαλμα.

5 plēn tēn timēn mou ebouleusanto apōsasthai, edramon en pseudei,
But my honor they consulted to thrust away. I ran in thirst;
tō stomati autōn eulogousan kai tē kardiā autōn katērōnto. diapsalma.
with their mouth blessing, but in their heart they cursed.

ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
וְאֵךְ לְאֵלֹהִים הוֹמִי נִפְשִׁי כִּי-מִמְנוּ תִקְוֹתִי:

5. (62:6 in Heb.) ‘ak l’Elohim domi naph’shi ki-mimenu tiq’wathi.

Ps62:5 My soul, be silent to Elohim only, for my hope is from Him.

<6> πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγηθι, ἢ ψυχὴ μου, ὅτι παρ’ αὐτοῦ ἡ ὑπομονὴ μου·

6 plēn tō theō hypotagēthi, hē psychē mou, hoti par’ autou hē hypomonē mou;
But to Elohim be submitted, O my soul! for is by him my endurance.

ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
זֶאֱךָ-הוּא צוּרִי וַיְשׁוּעָתִי מִשָּׁגְבִי לֹא אָמוּט:

6. (62:7 in Heb.) ‘ak-hu’ tsur wishu`athi mis’gabi lo’ ‘emot.

Ps62:6 He only is my rock and my salvation, My stronghold; I shall not be shaken.

<7> ὅτι αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτὴρ μου, ἀντιλήμπτωρ μου· οὐ μὴ μεταναστεύσω.

7 hoti autos theos mou kai sōtēr mou, antilēptōr mou; ou mē metanasteusō.
For he is my El, and my deliverer, my shielder; for in no way should I migrate.

ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ
חַעֲלֵ-אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר-עֲזִי מַחְסִי בְּאֵלֹהִים:

7. (62:8 in Heb.) `al-‘Elohim yish’i uk’bodi tsur-`uzi mach’si b’Elohim.

Ps62:7 On Elohim is my salvation and my glory;

the rock of my strength, my refuge is in Elohim.

<8> ἐπὶ τῷ θεῷ τὸ σωτήριόν μου καὶ ἡ δόξα μου·
ὁ θεὸς τῆς βοήθειας μου, καὶ ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ.

8 epi tō theō to sōtērion mou kai hē doxa mou;
By Elohim is my deliverance, and my glory;
ho theos tēs boētheias mou, kai hē elpis mou epi tō theō.
the El of my help; and my hope is upon Elohim.

טבטחו בו בכל-עת עם שפכו-לפניו לבבכם
אלהים מחסה-לנו סלה:

8. (62:9 in Heb.) bit'chu bo b'kal-`eth `am shiph'ku-l'phanayu l'bab'kem
'Elohim machaseh-lanu Selah.

Ps62:8 Trust in Him at all times, O people; pour out your heart before Him;
Elohim is a refuge for us. Selah.

<9> ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν, πᾶσα συναγωγὴ λαοῦ·
ἐκχέετε ἐνώπιον αὐτοῦ τὰς καρδίας ὑμῶν· ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν. διάψαλμα.

9 elpisate ep' auton, pasa synagōgē laou;
Hope upon him, all you gathering people!
ekcheete enōpion autou tas kardias hymōn; ho theos boēthos hēmōn. diapsalma.
pour out before him your hearts! for Elohim is our helper. PAUSE.

י אף הקל בני-אדם כזב בני איש
במאזנים לעלות המה מהקל יחד:

9. (62:10 in Heb.) 'ak hebel b'ney-'adam kazab b'ney 'ish
b'mo'z'nayim la`aloth hemah mehebel yachad.

Ps62:9 Surely the sons of men are vanity and the sons of men are a lie;
in the balances they go up; they are together lighter than vanity.

<10> πλὴν μάταιοι οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων,
ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι
αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό.

10 plēn mataioi hoi huioi tōn anthrōpōn, pseudeis hoi huioi tōn anthrōpōn
But are vain the sons of men; are false weights the sons of men
en zygois tou adikēsai autoi ek mataiotētos epi to auto.
in the yoke balance scales to do wrong. They are of folly all together.

יא אל-תבטחו בעשק ובגזל אל-תהקלו חיל

10. (62:11 in Heb.) 'al-tib't'chu b'`osheq ub'gazel 'al-teh'balu chayil
ki-yanub 'al-tashithu leb.

Ps62:10 Do not trust in oppression and do not be vain in robbery;
if riches increase, do not set your heart upon them.

<11> μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἀδικίαν καὶ ἐπὶ ἄρπαγμα μὴ ἐπιποθεῖτε·
πλοῦτος ἐὰν ῥέῃ, μὴ προστίθεσθε καρδίαν.

11 mē elpizete epi adikian kai epi harpagma mē epipotheite;
Hope not upon unrighteousness, and after a thing seized long not!
ploutos ean hreē, mē prostithesthe kardian.
If wealth should flow, set not the heart upon it!

יב אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־זו שְׁמַעְתִּי כִּי עֹז לְאֱלֹהִים:
יב אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־זו שְׁמַעְתִּי כִּי עֹז לְאֱלֹהִים: 12

11. (62:12 in Heb.) 'achath diber 'Elohim sh'tayim-zu shama'ti ki `oz l'Elohim.

Ps62:11 Once Elohim has spoken; twice I have heard this: that power belongs to Elohim;

<12> ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα,

12 hapax elalēsen ho theos, duo tauta ēkousa,
Once Elohim spoke, and these two things I heard;

יג וְלִךְ־אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כַּמַּעֲשֵׂהוּ:
יג וְלִךְ־אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כַּמַּעֲשֵׂהוּ: 13

12. (62:13 in Heb.) ul'k-'Adonai chased ki-'atah th'shalem l'ish k'ma`asehu.

Ps62:12 And, O My Adon (Master), lovingkindness belongs to You,
for You recompense a man according to his work.

<13> ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ, καὶ σοί, κύριε, τὸ ἔλεος,
ὅτι σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

13 hoti to kratos tou theou, kai soi, kyrie, to eleos,
that might is of Elohim, and of you, O YHWH, is mercy.
hoti sy apodōseis hekastō kata ta erga autou.
For you recompense each according to his works.